THIS IS NOT MY HAT

JON KLASSEN

यह मेरी टोपी नहीं है

जॉन कलैसन

हिंदी : विदूषक





THIS IS NOT MY HAT

JON KLASSEN

यह मेरी टोपी नहीं है

जॉन क्लैसन

हिंदी : विदूषक





This hat is not mine.
I just stole it.

यह मेरी टोपी नहीं है.

मैंने इसे चुराया है.

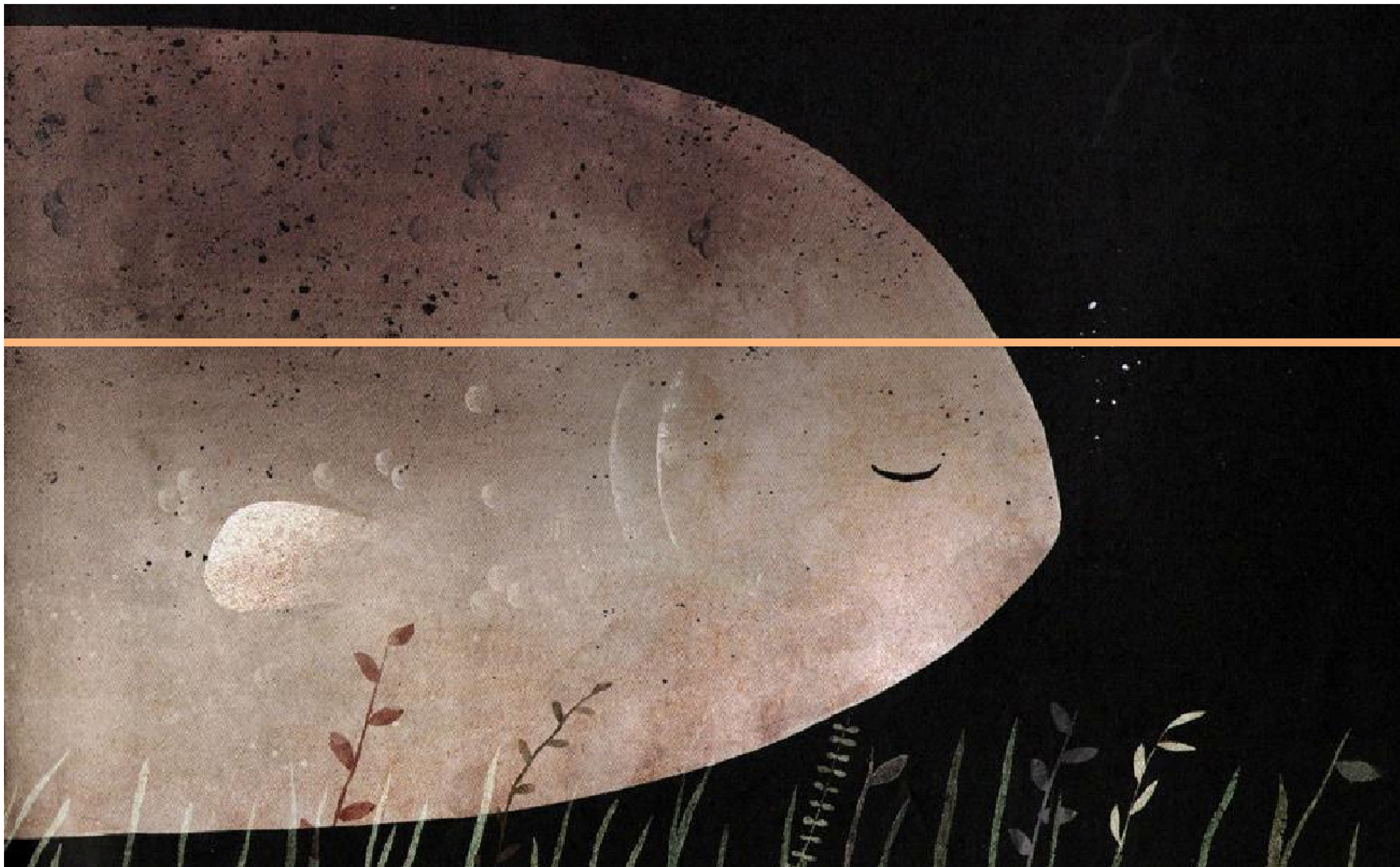
I stole it from a big fish.

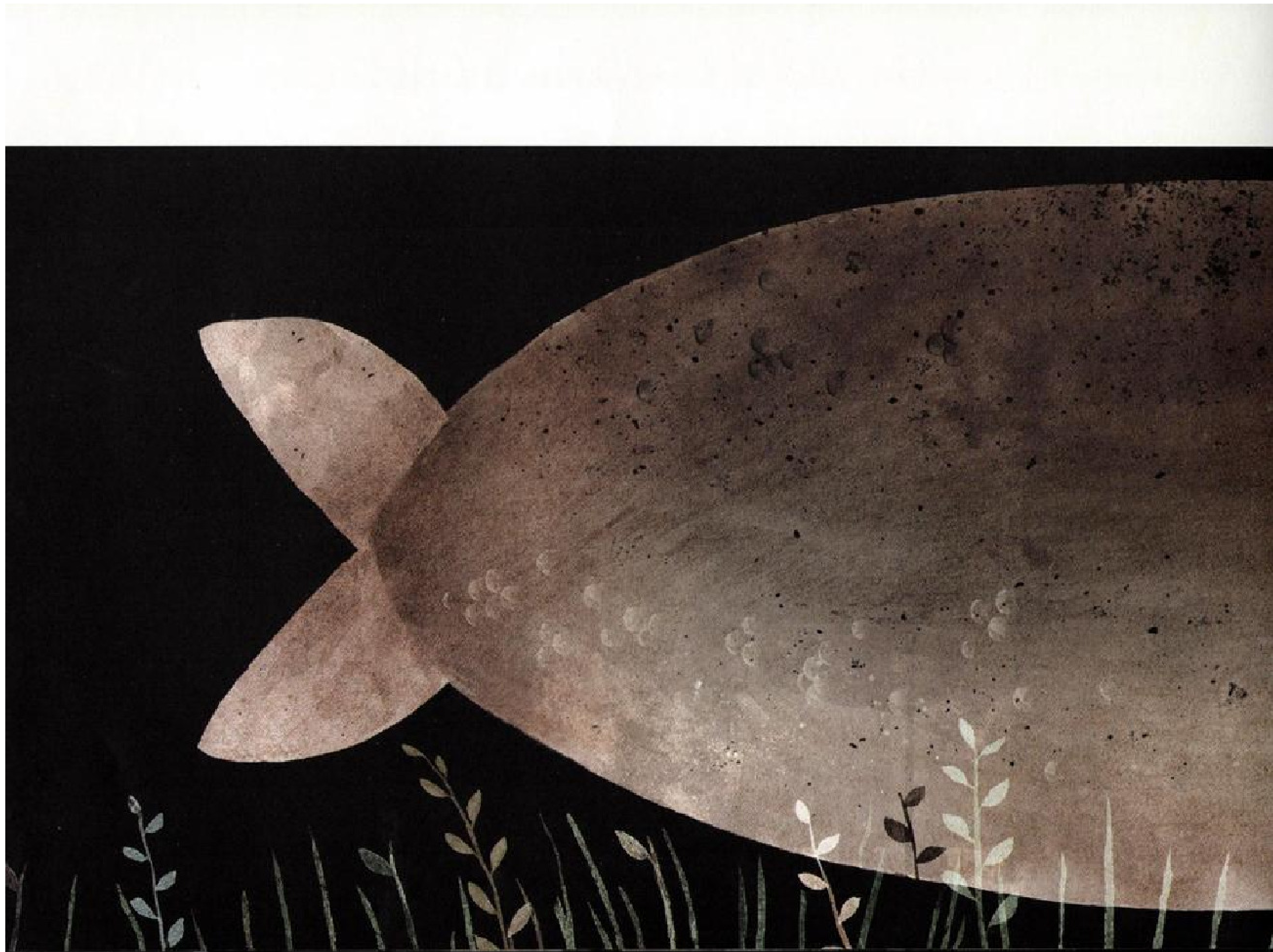
मैंने इसे एक बड़ी मछली से चुराया है.



He was asleep when I did it.

जब मैंने चोरी की तो वो सो रही थी.





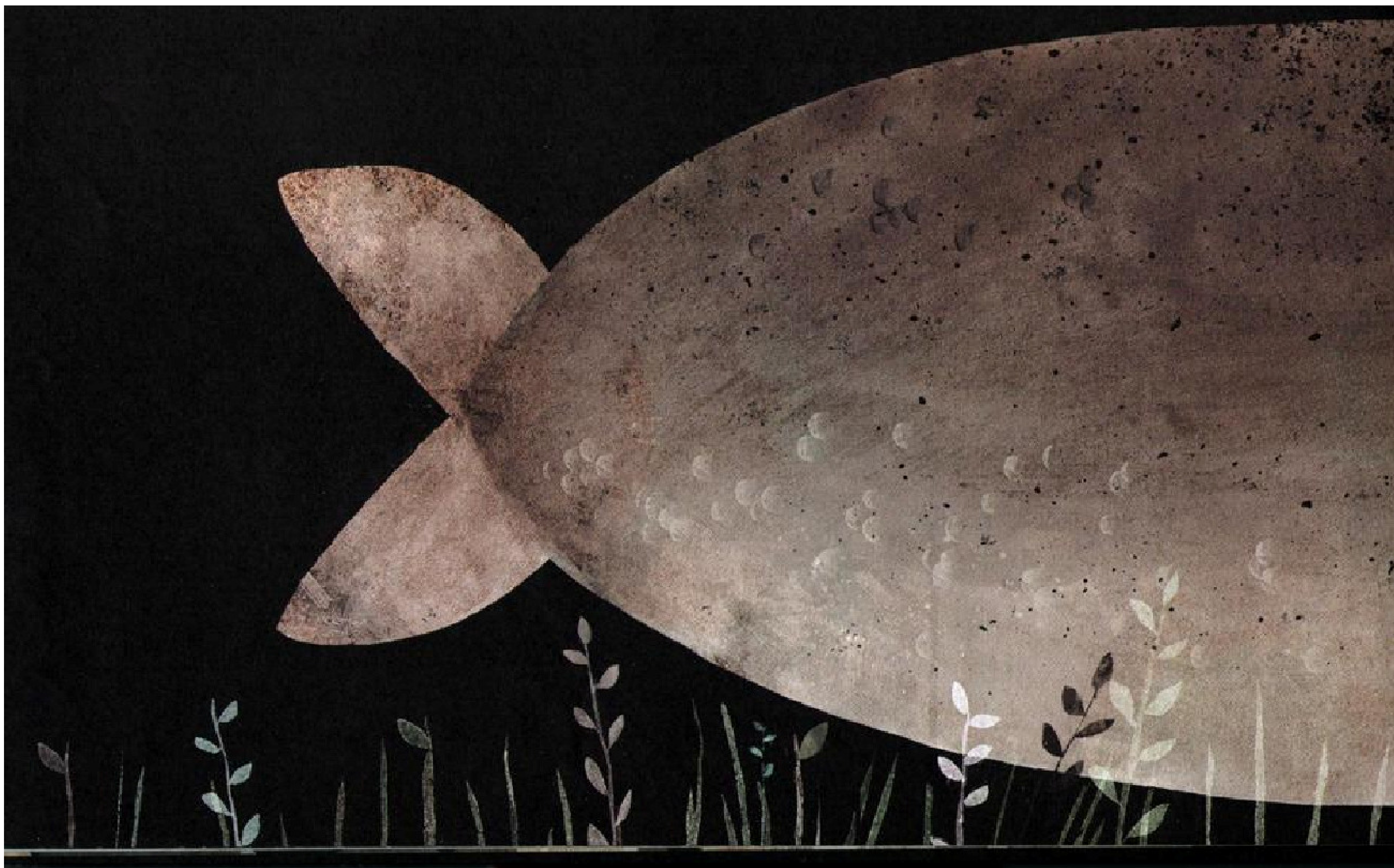
And he probably won't wake up for a long time.

और अब वो शायद बहुत देर तक उठे भी नहीं.



And even if he does wake up,

अगर वो उठ भी जाए,



he probably won't notice that it's gone.

तो भी शायद उसे टोपी गायब होने का पता नहीं चले.



And even if he does notice that it's gone,

और अगर उसे टोपी गायब होने का पता भी चल जाए,



he probably won't know it was me who took it.

तो उसे यह नहीं पता होगा कि टोपी मैंने चुराई है.



And even if he does guess it was me,

अगर, अगर उसने मुझ पर शक भी किया,



he won't know where I am going.

तो उसे यह नहीं पता होगा कि मैं कहाँ जा रही हूँ.





But I will tell you where I am going.
I am going where the plants grow
big and tall and close together.

It is very hard to see in there.
Nobody will ever find me.

पर मैं आपको ज़रूर बताऊंगी कि मैं कहाँ जा रही हूँ.
मैं वहां जा रही हूँ जहाँ घने पौधे उगते हैं,
और पास-पास होते हैं.

वहां कोई मुझे देख नहीं पायेगा.
वहां कोई मुझे पकड़ नहीं पायेगा.

There is someone who saw me already.
But he said he wouldn't tell anyone
which way I went.

वैसे किसी ने मुझे चुराते हुए देखा था.

पर उसने कहा कि वो किसी को यह नहीं बताएगी
कि मैं किस तरफ गयी हूँ.

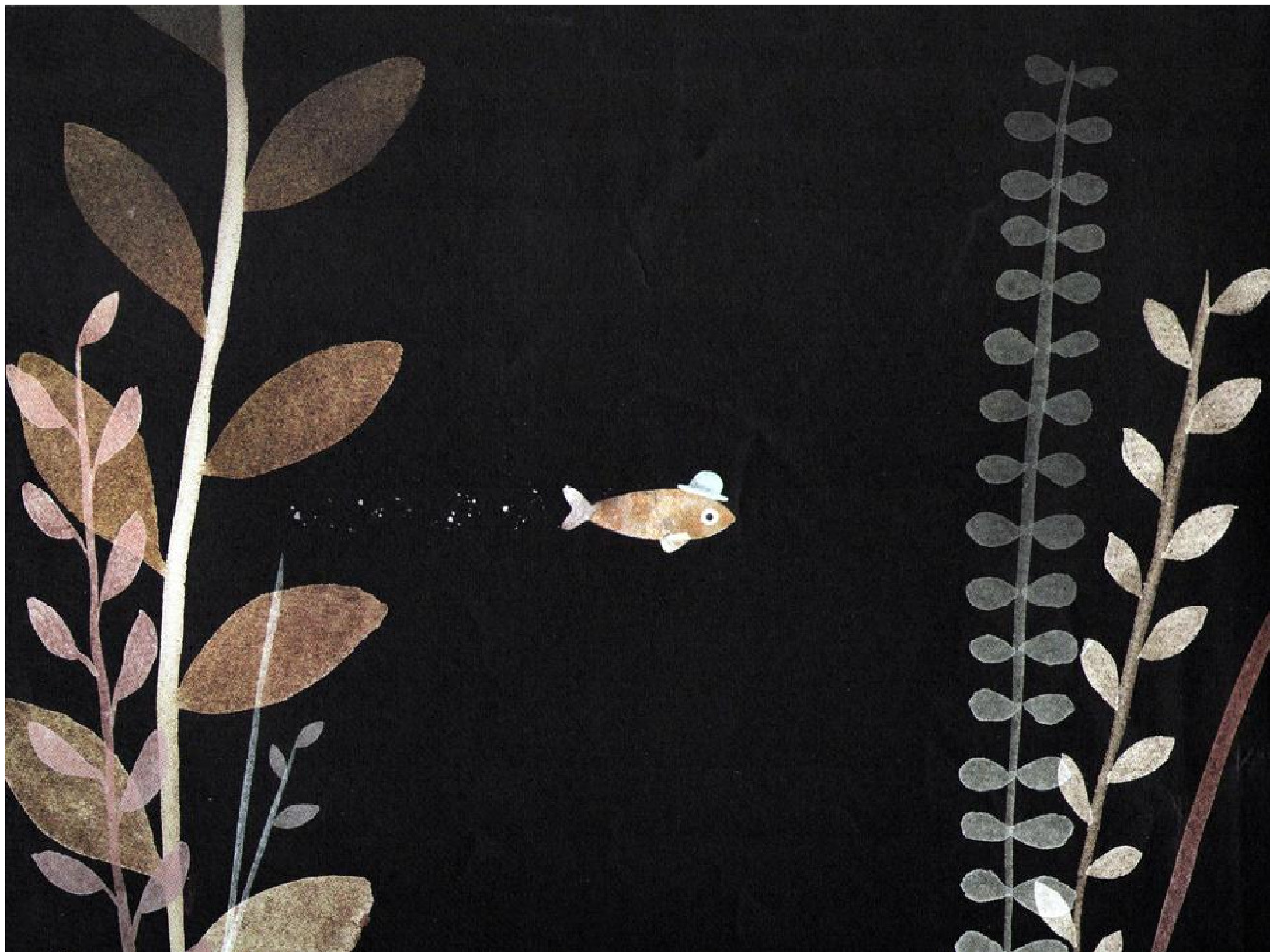




So I am not worried about that.

इसलिए मुझे उसका कोई डर नहीं है.





I know it's wrong to steal a hat.
I know it does not belong to me.
But I am going to keep it.
It was too small for him anyway.
It fits me just right.

मुझे मालूम है कि टोपी चोरी करना गलत है.

मुझे पता है कि वो टोपी मेरी नहीं है.

पर अब मैं उसे अपने पास ही रखूंगी.

बड़ी मछली के लिए वो टोपी वैसे भी बहुत छोटी थी.

और मुझे वो बिलकुल फिट आती है.

And look! I made it!

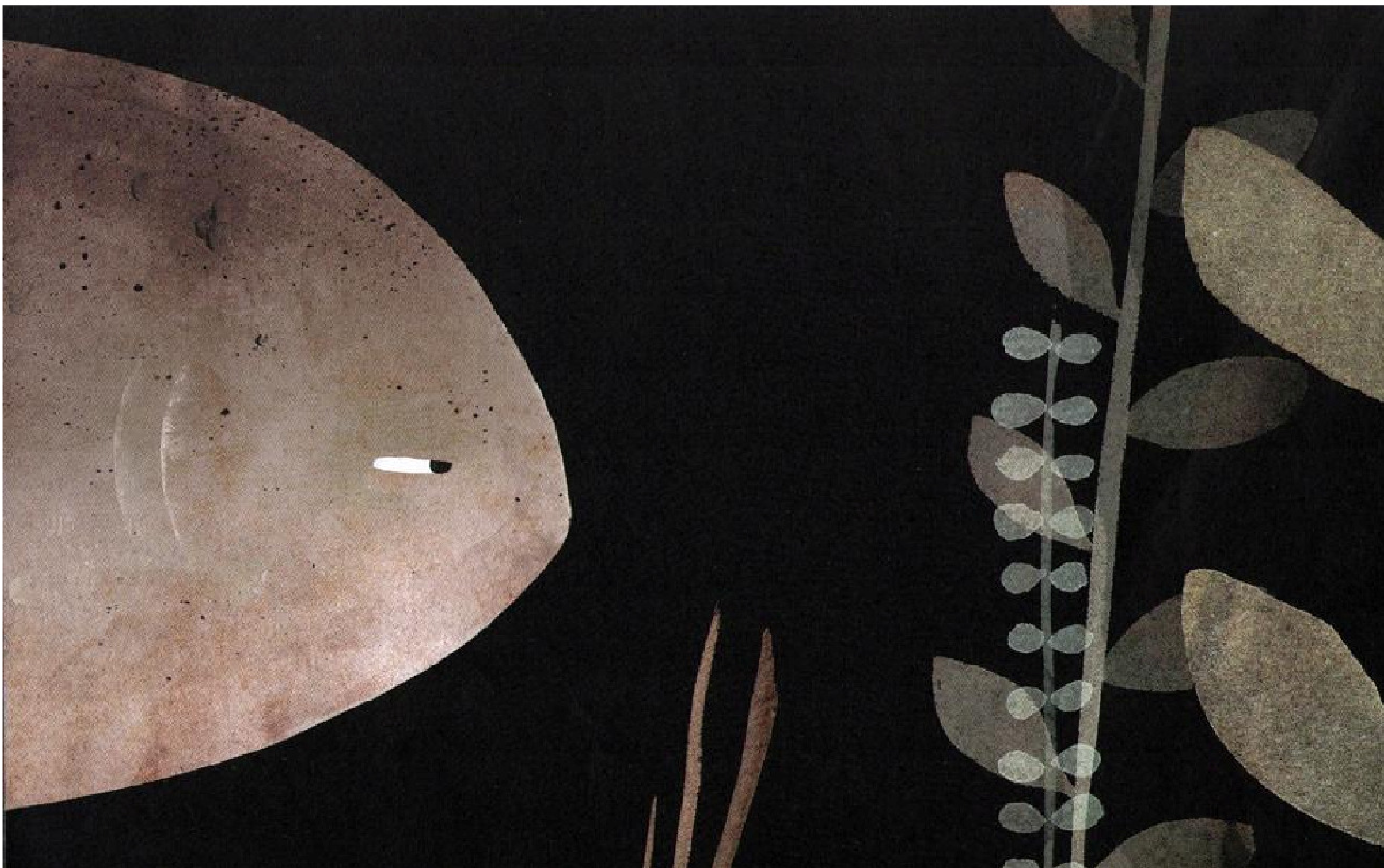
और देखो! मैं अपनी मंजिल पे पहुँच भी गई!



Where the plants are big and tall and close together!

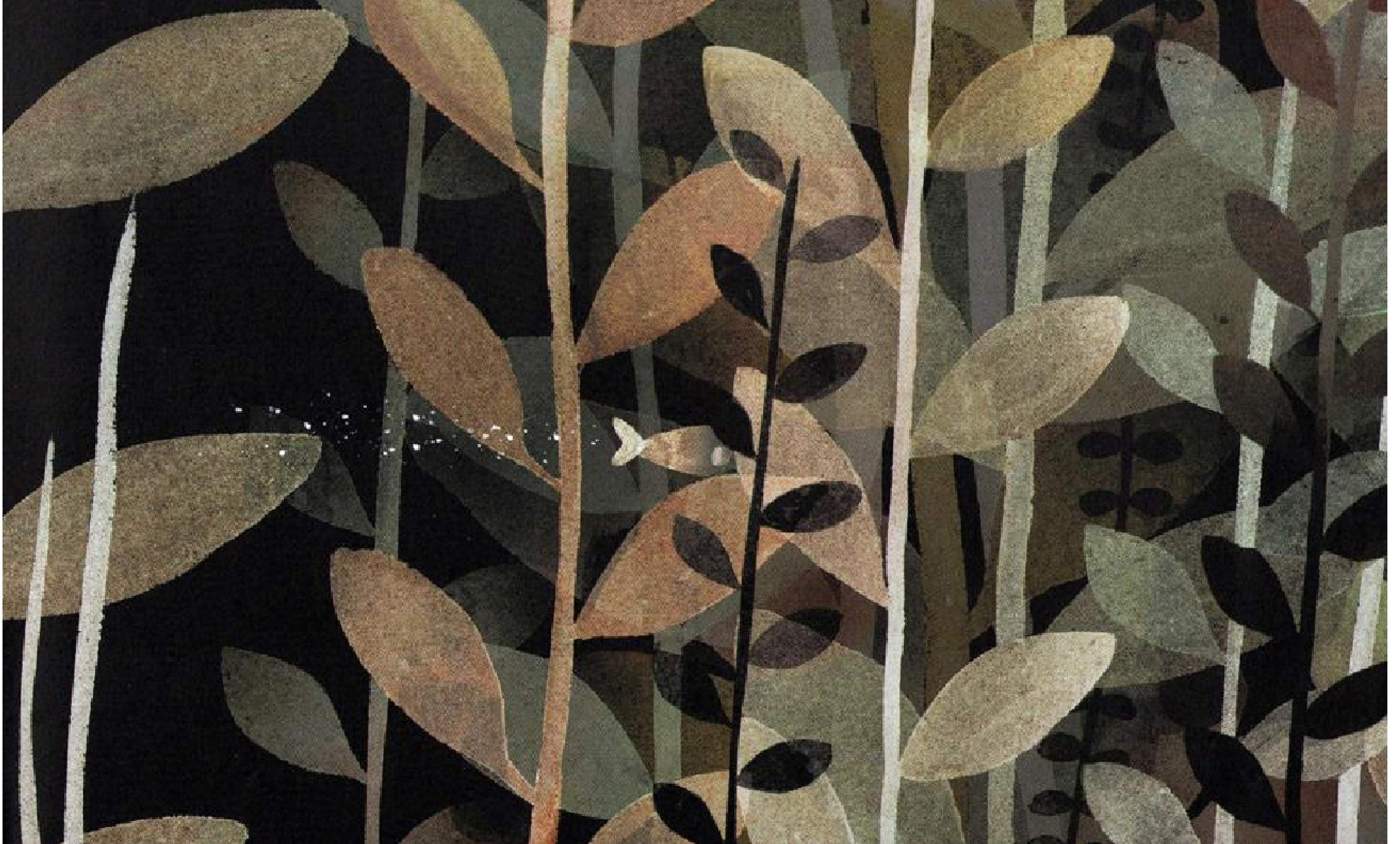
जहाँ पेड़ बहुत ऊंचे, सघन और पास-पास हैं!

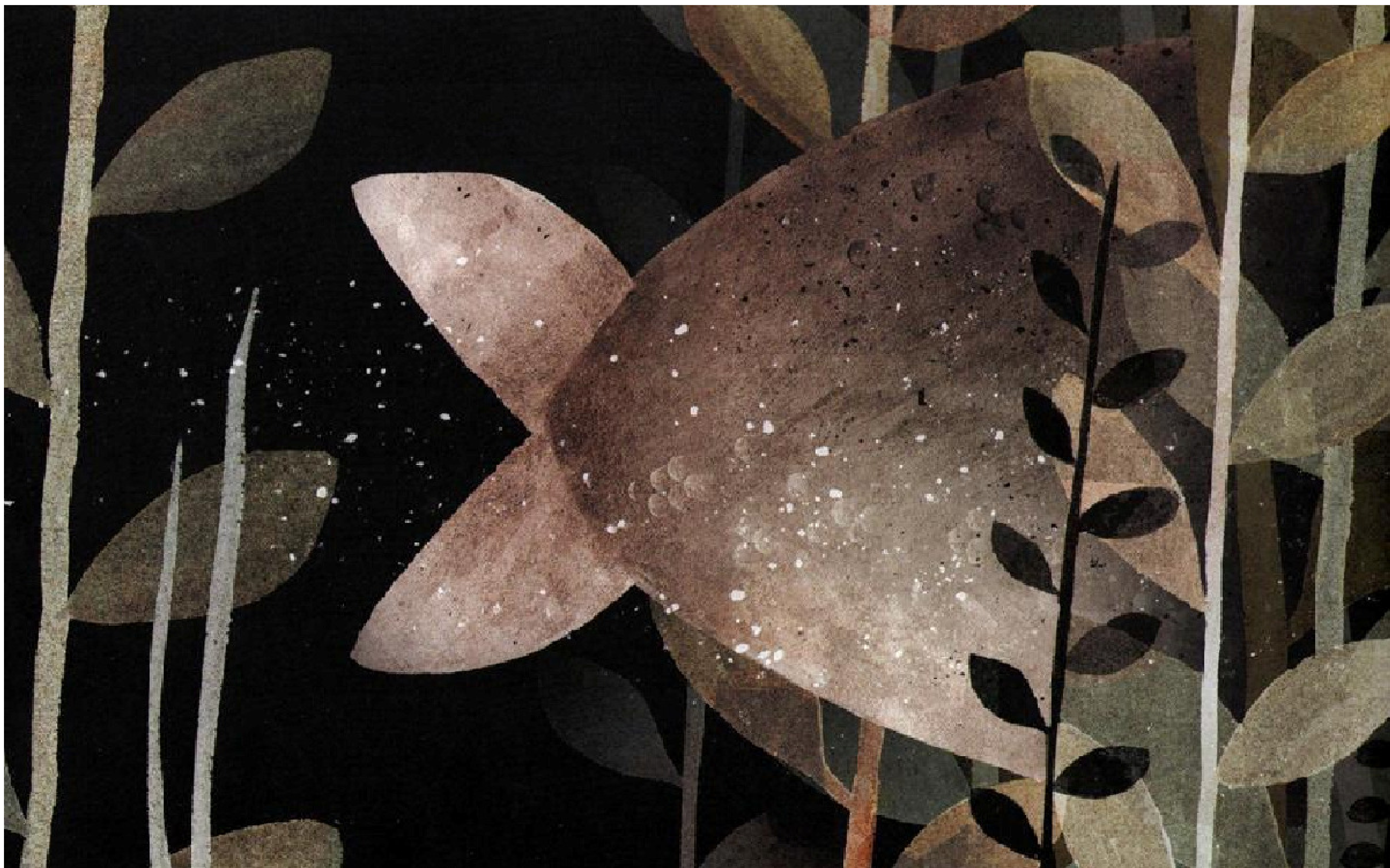




I knew I was going to make it.

मुझे पता था कि मैं वहां ज़रूर पहुँच जाऊंगी.





Nobody will ever find me.

और कोई कभी भी मुझे, खोज नहीं पाएगा.



